

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Fernsteueranlagen für Sirenen des Zivilschutzes = Télécommandes de sirènes de la protection civile  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367387>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Stellungnahme des Bundesamtes für Zivilschutz

## Fernsteueranlagen für Sirenen des Zivilschutzes

**Der in der Zivilschutzzeitung 3/85 vorgeschlagene Schaltungsentwurf im Zusammenhang mit Sirenenfernsteuerungen bringt grundsätzlich nichts Neues, da es natürlich in allen denkbaren Bereichen möglich ist, irgendeine Schaltfunktion auf Distanz über dazu speziell verlegte Leitungen auszulösen. Bei der Entwicklung des Sirenen Schalters ZSS-79 haben wir bereits drei Anschlussklemmen realisiert, die es ohne Eingriff in die Schaltung ermöglichen würden, mit einem externen Programmgeber beliebige Alarmzeichen im Bereich der technischen Möglichkeiten einer Motorsirene zu erzeugen. Aus verschiedenen Gründen haben wir diese Ansteuermöglichkeit nicht propagiert und distanzieren uns erst recht von dem mit Eingriffen in die elektrische Steuerung des ZSS-79 oder nachgerüsteten ZS-2 verbundenen Schaltungsvorschlag gemäss Zivilschutzzeitung 3/85.**

Wir möchten auf folgende Aspekte hinweisen, die alle gegen eine Abweichung vom offiziellen Fernsteuersystem SF 457 PTT/BZS – basierend auf unseren Weisungen vom 1. Oktober 1981 – sprechen.

- Bei der Entwicklung und Realisation der Sirenen- und Fernsteueranlagen des BZS standen die Zuverlässigkeits- und Sicherheitsaspekte im Vordergrund. Eingriffe von Dritten in die elektrische Schaltung der Sirenenanlage sind deshalb nicht tolerierbar. Wenn die Gemeinde – in deren Verantwortung letztlich die Alarmierung liegt – trotzdem am Sirenen Schalter Nachinstallationen vornimmt, läuft sie Gefahr, dass mit solchen Zusatzinstallationen die Bedingungen der Ausführungsvorschriften des Bundes nicht beachtet werden. Das kann zu allgemeinen Störungen, einer Verkürzung der Lebensdauer des Gerätes oder sogar zu Fehlalarmen führen. Im übrigen muss das Eidgenössische Starkstrominspektorat (ESTI) bei solchen Eingriffen von Fall zu Fall vorgängig begrüsst werden.
- Die neuinstallierten Sirenenanlagen des BZS sind gegen die Wirkungen des «EMP-Hoch» geschützt. Mit dem Anschluss eines Kabels an die elektrische Schaltung des Sirenen Schalters ZSS-79 wird der EMP-

Schutz aufgehoben bzw. wäre nur mit zusätzlichem Schutzaufwand aufrechtzuerhalten.

- Charakteristisch für das Fernsteuersystem SF 457 ist die ständige Betriebsbereitschaft, sowohl in Friedens- als auch in Kriegszeiten. Das Fernsteuersystem wird von der PTT ständig überwacht, regelmässig gewartet und nötigenfalls innert kurzer Frist repariert. In Zeiten aktiven Dienstes übernehmen die militärisierten Fernmeldekreisdirektionen (TT-Betriebsgruppen) diese Aufgabe und gewährleisten die Betriebsbereitschaft der Fernsteuerung SF 457 auch nach kriegerischen Ereignissen so lange als möglich. Bei andern Systemen würden die entsprechenden Fachleute nach kriegerischen Ereignissen kaum mehr für diese Aufgabe zur Verfügung stehen.
- Ein allfälliger späterer regionaler Verbund der Fernsteuerungen SF 457 mit solchen über separate Leitungen verbundenen Sirenenanlagen wäre nur mit Einschränkungen der SF 457-Funktionen denkbar (keine Überwachung und Rückmeldung des Betriebszustandes der gemeinsam gesteuerten Sirenenanlagen und der Leitungen zur Auslösestelle).

- Für Stadt und Land soll ein einheitliches Sirenenfernsteuersystem eingesetzt werden. Das Verbinden der Sirenenanlagen mit eigens dazu verlegten Leitungen wäre aber in grösseren Ortschaften und Städten kaum denkbar.
- Der freie Platz im oberen Teil der ZSS-79 soll nicht für Zusatzeinrichtungen wie Netzteil und Relais verwendet werden, damit dem Einbau eines allfälligen späteren, zum drahtgebundenen Fernsteuersystem parallelen drahtlosen System, zum Beispiel auf der Basis des Ortsfunks, grundsätzlich nichts im Wege stehen würde.

Zum Schluss sei noch erwähnt, dass, wenn der genannte Schaltungsvorschlag mit Mietleitungen der PTT realisiert würde, die Mietgebühren relativ stark ins Gewicht fallen würden. Zudem wäre die Schaltung bei der PTT prüf- und bewilligungspflichtig und müsste die Grundforderungen für drahtgebundene Fernwirkarüstungen, PTT Nr. 835.02, erfüllen. Gleichstromsteuerungen über PTT-Leitungen werden übrigens von der PTT nur auf Zusehen hin geduldet und können jederzeit aufgehoben werden (vgl. auch die PTT-Weisungen betreffend die Erdsimultan-Fernsteueranlagen). Auch der Bau von gemeindeeigenen Leitungen von Sirene zu Sirene kann je nach örtlichen Gegebenheiten sehr aufwendig sein und wäre, wie schon erwähnt, in der Regel nur mit unverhältnismässigem Aufwand möglich. Das PTT-Leitungstrasse wird für private Leitungen grundsätzlich nicht zur Verfügung gestellt.

Prise de position de l'Office fédéral de la protection civile

## Télécommandes de sirènes de la protection civile

**Le projet décrit dans le numéro 3/85 de la revue *Protection civile* («Ça marche aussi sous télécommande des PTT») n'apporte en principe rien de nouveau. On peut évidemment, dans tous les domaines possibles, déclencher à distance une fonction quelconque au moyen de lignes posées spécialement. En développant le coffret de sirènes ZSS-79, nous avons déjà installé trois bornes de raccordement. Sans agir sur la commande, mais grâce à un programmeur externe, celles-ci permettraient de produire des signaux d'alarme à volonté dans les limites**

**techniques d'une sirène à moteur. Pour diverses raisons, nous n'avons pas propagé cette possibilité. Nous nous distançons d'autant plus de la proposition prévoyant une intervention dans la commande électrique du coffret de sirène ZSS-79 ou du ZS-2 équipé ultérieurement, telle qu'elle figure dans le No 3/85 de la revue *Protection civile*.**

Nous aimerions mentionner quelques faits qui, tous, parlent contre une modification du système officiel de télécommande SF 457 PTT/OFPC,



conforme à nos directives du 1<sup>er</sup> octobre 1981.

- Lorsque les installations de sirènes et de télécommandes de l'OFPC ont été développées et réalisées, priorité a été accordée à la fiabilité et à la sécurité. Aussi ne peut-on tolérer que des tiers interviennent dans la commande électrique de la sirène. Si la commune, qui est en fin de compte responsable de l'alarme, procède malgré tout à des modifications ultérieures du coffret de sirène, ces installations supplémentaires risquent de ne pas répondre aux dispositions des prescriptions d'exécution de la Confédération. Peuvent en résulter un dérangement général, une plus faible durée de vie de l'appareil ou même de fausses alarmes. Par ailleurs, l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) doit approuver au préalable toute intervention de ce genre.
- Les sirènes de l'OFPC nouvellement mises en place sont protégées contre les effets EMP. Le raccordement d'un câble à la commande électrique du coffret de sirène ZSS-79 supprime cette protection; on ne pourrait la maintenir qu'en engageant des dépenses supplémentaires.
- Une caractéristique du système de télécommande SF 457 est qu'il est

toujours prêt à fonctionner, en temps de paix comme en temps de guerre. Les PTT le surveillent constamment, l'entretiennent régulièrement et le réparent, si besoin est, dans les meilleurs délais. En temps de service actif, les directions militarisées d'arrondissement des télécommunications (groupes d'exploitation TT) reprennent cette tâche et assurent aussi longtemps que possible le fonctionnement du système de commande SF 457, même après des événements de guerre. Si d'autres dispositifs étaient employés, les spécialistes concernés ne pourraient sans doute pas continuer à offrir leurs bons offices.

- Une éventuelle réunion ultérieure des télécommandes SF 457 avec les sirènes reliées par des lignes séparées ne serait envisageable qu'en limitant les fonctions du SF 457 (pas de surveillance ni d'avis sur l'état de fonctionnement des sirènes commandées en commun et les lignes vers le poste de déclenchement).
- Il faut utiliser un système de télécommande de sirènes identique en ville et à la campagne. Or, dans les grandes agglomérations, relier des sirènes au moyen de lignes posées spécialement ne serait guère possible.

- L'espace libre dans la partie supérieure du ZSS-79 ne doit pas être utilisé pour des équipements supplémentaires, tels que bloc d'alimentation et relais; en principe, rien ne doit entraver l'éventuel montage ultérieur, parallèlement au système par fil, d'un système de télécommande sans fil, par exemple sur la base de la radio locale.

Pour conclure, mentionnons encore que si la proposition en question était réalisée au moyen de lignes PTT, les taxes de location joueraient un rôle relativement important. En outre, le montage devrait être examiné et approuvé par les PTT, il devrait aussi remplir les exigences de base applicables aux équipements de télécommande par fil, No PTT 835.02. Au demeurant, les PTT ne tolèrent qu'à bien plaisir les commandes à courant continu par leurs lignes et peuvent les supprimer en tout temps (voir les prescriptions des PTT concernant les installations de télécommande terrestre).

Selon les conditions locales, la construction de lignes propres à la commune reliant les sirènes peut être fort coûteuse et, comme déjà mentionné, les frais et le travail nécessaire à cette réalisation seraient disproportionnés. Le tracé des conduites PTT n'est en principe pas mis à disposition pour des lignes privées.

## Planungstafeln mit Stecksystem

**Betriebsbereite Jahreszeitpläne für Ausbildungs-, Kurs- und Personalplanungen und Organigramme für Mannschaftsübersichten**

MODULEX — die Planungstafel mit dem denkbar einfachsten Prinzip. Es gibt viele Arten von Planungstafeln, und alle setzen bei Ihrer Anschaffung den gleichen Grundsatz voraus. Welchen? werden Sie fragen. Wir meinen, dass eine Planungstafel nicht kompliziert sein darf, damit man sie immer leicht und schnell dem aktuellen Stand der Ereignisse anpassen kann. Der gewünschte Effekt, Da-

ten und Informationen überschaubar festzuhalten, muss jederzeit rasch erreicht werden. Eine Planungstafel im täglichen Einsatz muss bei der Betrachtung das zufriedene Gefühl einer gut ausgenützten Investition erregen. Mit einer MODULEX-Planungstafel ist das möglich. Sie erhalten damit ein Planungsgerät, das nach dem denkbar einfachsten Prinzip arbeitet. Das bedeutet, dass Sie mit einer MODULEX-

Tafel schnell erkennbare, optisch klar getrennte, stets aktuelle Daten und Informationen vor Ihren Augen haben. MODULEX-Planungstafeln haben die Eigenschaften des Millimeterpapiers zur Grundlage, jedoch sind die dem beschriebenen Papier anhaftenden Eigenschaften durch die Verwendung der dritten Dimension, einer weiten Farbskala und eines weltbekannten Stecksystems, ausgeschlossen.

Es gibt eine Farbbroschüre, die bis ins Detail über MODULEX berichtet und die die Anregung zur Lösung verschiedenster Aufgaben geben kann. Sie erhalten diese Broschüre kostenlos, dazu eine Preisliste, die Ihnen eine erste Kostenberechnung der verschiedenen Lösungen ermöglicht.

Diese Informationen erhalten Sie durch Einsenden des untenstehenden Coupons gratis.

## MODULEX PLANUNGS-SYSTEME

Modulex AG 8102 Oberengstringen ZH  
Rebbergstrasse 10 Tel. 01 750 25 20

Z17-8/85

**Coupon**

- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Beraters
- Wir wünschen gratis eine Dokumentation über Planungstafeln mit Preisliste

Firma: \_\_\_\_\_

Name/Abtl.: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

